

ВОЗВРАЩЕНИЕ ТВОРЧЕСКОГО НАСЛЕДИЯ НИКОЛАЯ КАТАНОВА НА РОДИНУ

22 — 26 сентября в Хакасии в рамках просветительского проекта "Возвращение творческого наследия Н.Ф.Катанова на родину", который осуществляют министерство культуры РХ, Хакасский НИИ языка, литературы и истории, ОАО "Хакасэнерго", пройдет серия мероприятий, которые приурочены к выходу в издательстве "Новый ключ" двухтомника "Фольклор саянских тюрков XIX века". В нем в наиболее полной форме собраны и представлены русскому читателю в поэтическом переводе А.Н. Преловского лирика, эпос, сказки, предания, поговорки, описания обрядов, толкования снов, благожелания хакасов, тувинцев и других тюркских народов, записанные Н.Ф. Катановым во время его сибирских экспедиций. Этой книге предшествовали другие, в частности, "Колчан сердечных стрел", "Шаманские песнопения", "Тувинская народная поэзия", "Родник из-под камня".

МИРОВОЗЗРЕНЧЕСКАЯ ценность этих изданий заключается в том, что они, во-первых, сохраняют связь времен, а во-вторых, позволяют современному обществу воспринимать всю гамму красок культур разных народов Российской Федерации и таким образом лучше понимать друг друга, жить в атмосфере толерантности и уважения. Важно и то, что фольклор сибирских тюрков, записи которого сделаны на родных языках, впервые стал доступен русскоязычному читателю. А это значит, что древняя культура получила новую аудиторию.

Все книги, связанные с именем Катанова, — это результат подвижнической миссии поэта, переводчика Анатолия Васильевича Преловского. Он и все участники работы над последним и предыдущими изданиями придут в Абакан 21 сентября и станут непосредственными участниками мероприятий.

Несколько слов о Преловском. Он сибиряк, иркутянин, в настоящее время живет в Москве. Переводить фольклор стал в начале 50-х годов. В его творчестве немало начинаний. В частности, свод поэм "Вековая дорога" об освоении Си-

бири, за который он удостоен Государственной премии СССР (1983), сказания родового землепроходческого фольклора "Сибирский эпос" (2003) — первое и единственное собрание сказаний всех коренных малочисленных народов Сибири (их 19). Жанр свод поэм получил продолжение в книге "Невоенная война" (2000) — пяти поэмах, рассказывающих о Великой Отечественной войне. Еще были "Великий Гэсэр" (1999) — первый перевод полной сказительской версии замечательного сказания народов Азии — тибетцев, монголов, бурят; "Поцелуй на скаку" (2001) — любовный фольклор народов Сибири, "Колчан сердечных стрел" (1995) — любовная лирика тюрков, "Шаманские песнопения" (1996) — ритуальная поэзия тувинцев, хакасов и тофаларов.

Первые опыты поэтического перевода Катанова относятся к 70-м годам. По словам А.Преловского, научные труды Катанова были в семейной библиотеке Преловских. По сути эти книги — детское чтение поэта. Идея вернуть Катанова его землякам была заложена еще в довоенные годы. Двухтомником "Фольклор саянских тюрков XIX века" эта работа завершается.

Кроме того, в рамках Катановских дней в офисе ОАО "Хакасэнерго" откроется выставка-альбом "Образы и поэзия сибирских верований VI — XX веков", на которой будут представлены работы члена Союза художников России Николая Герасимовича Протасова (Москва). Этот художник тоже сибиряк, он родился в Читинской области. Протасов иллюстрировал книги Катанова "Шаманские песнопения", "Колчан сердечных стрел", "Поцелуй на скаку", сказания народов Азии "Великий Гэсэр", мордовский эпос "Ссеяжар". Он также создал галерею цветных линогравюр на темы мордовского эпоса, жизни рыбаков российского Севера. Серии его работ о полку Игоре-ве, на другие темы хранятся в разных музеях России — Иркутске, Чите, Омске, Москве, Саранске, Абакане, Кызыле, а также в частных коллекциях в Испании, США, Германии.

18 сентября в Москве открылась персональная выставка его работ. До этого выставки проходили в Мурманске — 1977 г., Иркутске — 1982 г., Саранске — 1984 г., Омске — 1983 г., Чите — 1999 г., Тобольске — 2002 г.

В 2001 году в Абакане и Кызы-

ле состоялась выставка работ "Тюркский эпос и шаманизм". Шесть представленных на ней работ куплены министерством культуры Тувы, и сейчас они экспонируются в музее шаманизма (Кызыл).

Выставку "Образы и поэзия сибирских верований VI — XX веков" минувшей зимой уже видели жители Тобольска, предполагается, что эти работы позже будут изданы в виде альбома. Картины сопровождаются поэтическим текстом А. Преловского. Впервые образы и поэзия древних сибирских верований соединены в единое художественное целое.

Презентация двухтомника "Фольклор саянских тюрков XIX века" в рамках Катановских дней пройдет в ХГУ, республиканской библиотеке, национальной гимназии, в краеведческих музеях Минусинска и Аскиза. Двухтомник получат все 494 библиотеки Хакасии.

По его мотивам 22 сентября в театре "Сказка" артисты Хакасского национального театра, республиканской филармонии, ансамбля "Жарки" покажут театрализованное представление.

Пресс-служба
ОАО "Хакасэнерго"